

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha  
**Band:** 11 (1937)  
**Artikel:** Alexander Balletta  
**Autor:** Disch, Ignaz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881223>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# Alexander Balletta

da Ignaz Disch, stud. Cuera

*Remarca della redacç.:* Nus vevan pinau uonn ina novella originala pil Glogn, mo patergond ch'ei seigi ils 12 de matg 1937, 50 onns, dapi che Alex. Balletta, in de nos pli dotai poets romontschs, ruaussi en fossa a Cuera, essan nus immediat sedecidi de dar ad el la preferenza. Ei fuss numnadamein puccau de schar passar quei datum senza seregurdar ded A. Balletta — e quei ton pli, ch'el ei emblidaus e buca pli enconuschents a nossa generaziun. Perquei ha ei fatg a nus grond plascher, ch'in de nos scholars, Ignaz Disch, ha scret ina cuorta biografia sur igl amitg de siu tat (Giohen Disch). Quels dus han numnadamein fundau da siu temps la gas. rom. „Ligia Grischa“ ed era redigiu quella en uniun cul tierz confederau, cuss. nazional, Arpagaus de Cumbel. E lu ha il Glogn aunc tut speziala raschun de seregurdar ded A. Balletta, essend che quel ei staus, sco jeu hai anflau pèr da cuort, il padrin dils emprems dus Glogns, ch'ei compari 1867 e 69 à Glion. — Per pia buca schar ir en emblidanza nies capavel poet de Breil, ha la redacziun ediu cun grond plascher la megliera de sias novellas, comparida la davosa ga avon 50 onns: Erur e reconciliaziun, che vegn franc e segir a delectar nos lecturs ed el medem temps perpetniser la meriteivla memoria de quei stupent Sursilvan.

\* \* \*

Aunc adina eis ei ina sontga obligaziun per scadin romontsch, de far bien ina negligentscha visavi ad in poet romontsch, che veva da siu temps la pli viva influenza sin la litteratura romontscha. Igl ei Alexander Balletta, in dils pli gronds prosaists della viarva romontscha.

E pertgei? Sia prosa ei d'ina bellezza aschi fina, che sias novellas han delectau e delecteschian aunc oz mellis e mellis lecturs e lecturas. E principalmein G. C. Muoth, siu grond e sincer amitg, ha honorau Alexander Balletta sco grond pionier della litteratura romontscha. De sias ovras di Muoth: „Sia viarva e vera forza productiva semuossa sco gia allegau, en la descripiun, seigi de fenomens e caussas della natira, ni de isonzas, relaziuns ed evenements denter il pievel, perquei fuva el spezialmein artist de far s-chezzas de viadi e maletgs culturians e historics.“

E tonaton ei A. B. vegnius emblidaus, e nus essan sil precint ded emblidar el dil tuttafatg! Mo ussa in cuort plaid sur la veta ded A. Balletta, pertgei ei dat deplorablamein biars romontschs, ch'han maina udiu ni sentiu enzatgei ded A. Balletta.

La veglia familia Balletta u Pallett (originalmein Palett u Paulet sco quest rum vegn screts en vegls documents) ei oriunda da Breil. Ils Ballettas formavan cun aunc autras veglias familias la casta dils libers imperials u dils libers purs. Ei fuva quei quellas familias, che vevan, malgrad lur relativ pintga facultad, pudiu mantener e defender, malgrad tuttas revoltas sbarroltas dil temps feudal, lur libertad ed independenza dall'aristocrazia. Talas familias formavan cun aunc autras in comitat, il comitat de Laax, che haveva da gliez temps sco protectur ils conts de Werdenberg. Cul temps formavan quellas familias schizun in agen cumin, tiel qual era ils libers de Breil udevan, ils quals ein allura igl onn 1536 seuni cul cumin della Cadi. Alla fin dil 18. avel tschentaner ed all'entschatta dil 19. avel stava Breil sut l'influenza de sequents aultstimai umens ord la familia Balletta:

Glienard Balletta, staus litinent en survetsch franzos, famus poet romontsch e schurnalist, temius muort sia mordenta critica.

---

Luis Balletta, il tat de nies poet, fuva bannerherr della Cadi, e staus en ses giuven onns en survetsch franzos, e veva, returnaus en patria, principalmein ils onns d'ujarra (1798—1799), gronda influenza silla politica dil Cumin della Cadi. Cun quei, ch'el teneva cull'aristocrazia, eis el vegnius deportaus igl onn 1799 a Salins en Frontscha e tenius a ferm sco prischunier politic 22 meins (1799—1801).

Siu fegl Luis Balletta ei entraus en survetsch papal ed ei s'avanzaus tochen tier igl ault grad de litinent-colonel, ei allura semaridaus cun Nina Arioso, feglia dil grond marcadont Arioso de Milaun, ch'ei daventada ils 12 d'ust 1842 mumma de nies poet.

## Onns d'affonza e de studis, 1842 entochen 1866

Ils emprems onns d'affonza ha A. Balletta passentau: „suso in Italia bella“ ella biala e sulegliiva Italia, el vegl marcau de Bologna. Endisch onns ha el gudiu las bellezias de quella schi fritgeivla e reha tiara e sentiù il melodius lungatg de Dante. El fuva in intelligent mat-tatsch, e ses geniturs vevan grond quitau per ina buna educaziun de lur fegl. Tut quei ha contribuìu de plantar el cor dil giuven igl idealismus per tut il bi e grondius, de sviluppar siu senn formal, che nus admirein en sias novellas, de cultivar sias finas manieras, che han acquistau ad el la generala beinvuglientscha de nies pievel montagnard.

A. Balletta veva gia cumplenu 11 onns, che siu bab, havend bandunau il survetsch papal, ei serendius puspei el Grischun nua che la familia habitava dacheudenvi baul a Breil e baul ella capitala: Essend il pign Alexander ussa ella vigliadetgna adattada de frequentar il gimnasi, ha siu bab termess el igl empren a Mustér en claustra e suenter ella nova scola cantonala paritetica a Cuera.

Havend absolvìu il gimnasi, ha el bandunau il Grischun per serender el vegl marcau d'universitad a Heidelberg, nua ch'el ha sededicau als studis giuridics. Per seprofundar ella giurisprudenza ha el aunc continuau ses studis allas respectablas universitads de Munic e Turitg.

Turnaus en patria, ha el cartiu de stuer dedicar sias forzas e ses talents a siu carezau pievel romontsch, e perquei intent leva el sededicar alla carriera politica, secund siu tat e ses parents, ils Latours, che fuvan politicichers de format!

## Il politicicher

Giest dal temps, che A. Balletta veva finiu ses studis giuridics, veva ei dau ina gronda viulta ella veta politica el cantun grischun, e spezialmein era en Surselva. Las veglias familias, sco per ex. ils Latours e Castelbergs vevan piars entras il niev sistem de principis lur gronda influenza en caussas politicas. Ussa vevan las differentas partidas politicas la pussonza enta maun. Il deputau fuva dependents de ses electurs e buca pli dalla grazia dils signurs.

Taluisa fuvan las relaziuns, cura che Balletta era returnaus a casia. Per la davosa gada veva il cumin, aunc dominaus dallas veglias familias aristocratas, termess spir deputai liberals e progressists a Cuera ed a Berna. Balletta fuva entras parentella liberals e progressivs, tonaton fuva el nuota vegnius elegius. Il pievel ha beneventau cordialmein il giuven Balletta e biars eran perschuadi, che Balletta vegni schon aunc elegius mistral. Mo el ha sez ruinau sia carriera politica en siu circuit, essend el seschus en en caussas ecclesiasticas. En in artechel el „Grischun“ tschenta el si la pretensiun, che las caplanias duessien metter ina part de lur rendita vid il fondo de scola. Ina tala pretensiun fuva buca adattada, de far in bien renommé per A. Balletta.

Malgrad ch'el veva ussa spons per in temps la broda denter la partida dominonta, fuss quei buca stau nausch ed aunc adina reparabel, sche Balletta fuss staus en caussas politicas in fin diplomat. Mo gliez fuv'el buc. Siu character sincer vess maina lubiu ad el ded

---

ir vias stgiras per ver success ella politica. Na, Balletta fuva in um de caracter, che veva tonta curascha de star tier siu plaid plidau e scret. En consequenza de quei, ei allura Balletta era mai vegnius delegaus dil cumin della Cadi, ni a Cuera, ni a Berna.

Pér giu Cuera, nua ch'el habitava dacheudenvi, flurevan aunc las veglias ideas liberalas, e cheu fuva Balletta en siu element e dedicava sias meglieras forzas al liberalismus. Mo en comparaziun cun sia gronda e productiva lavur prestada alla partida liberala, fuva siu success pigns. Tonaton fuva el staus per Cuera in pèr gadas el cussegl grond, schegie mo sco suppleant. Lu fuva el onns ora suppleant guvernativ e suppleant el cussegl d'educaziun. Il marcau ha honorau el plirs onns cun igl uffeci de derschader, de cusseglier dil marcau e della scola primara. E dalla Confederaziun ei Balletta vegnius promovius sco capitani el stab de giustia e sco assessur ni inquisitur della otgavla divisiun.

Concludend quest capetel vegnin nus tier sequent resultat: A. Balletta fuva in politicher franc e sincer. El fuva igl um de progress en tuts graus e tenor Muoth en summa in ver patriot, il qual considerava, sco i duess esser, igl interess digl entir pievel e buca mo quel della partida.

## Il schurnalist

En stretga cuminonza cun sia carriera politica stat era sia carriera schurnalistica. Cun l'entschatta digl onn 1870 surpren A. Balletta de Breil la redacziun della „Ligia Grischa“. El s'annunziescha als lecturs culs sequents plaid: „La „Ligia Grischa“ vegn a tener sidretg il programm e las ideas dils fondaturs, ella vegn ad imponder sias forzas per il progress en tuts roms, per la libertad en mintga grau e per il beinstar della patria e dil pievel... La redacziun della „Ligia Grischa“: Alex. Balletta“.

A. Balletta fuva fetg giuven, cura ch'el ha surpriu la redacziun, ed ei muncava buca profets che profetisavan en cuort la mort della „Ligia Grischa“. Mo il giuven Balletta, entusiasmaus per sia nova missiun, fuva buca da quella pasta, ch'el havess piars schi spert la curascha. Siu programm era cuorts e buns: Cun Dieus pia e vegni, tgei ch'ei vegli, nies clom de battaglia seigi adina „Vinavon!“

Balletta resta fideivels al vegl programm della „Ligia Grischa“. El marscha vinavon silla via de ses antecessurs, schi bein davart politica, sco era davart instructiva. Nus lein restampar cheu in artechel de A. Balletta, che muossa siu genius dun schurnalistic.

„Il progress“: Biars fan la crusch, cura ch'ei audan quei plaid, sco sch'ei fuss in nauscha spért, che perturbassi el en il ruaus della notg, e tonaton ha quei plaid ina realitad, che negin sa snegar. Il progress ei la svilupaziun della societad humana siu pass ei levs, ins auda buca el, mo ina biala damaun stat el avon tei, el ei cheu, el exista. Ei dat glieut, gronds e pigns, perderts e sabiuts, che creian puder far front ad el. Quei reussescha forsa in temps, mo ei va relativamein buca ditg, che quella fleivla glisch, che ins carteva stizzar cun in suffel, ei daventada ina flomma, che negin po surventscher. Las ideas che vivan en il pèz dil carstgaun han ina pli gronda forza, che de quei che certa glieut pretendan de saver. Lein buca ir lunsch car lectur, per anflar perdetgas per quei, che nus havein detg, lein seser cumadeivlamein en nossa stiva e far cun ils patratgs in pign viadi en nies cantun. Buca tut ei aur quei che tarlisch, mo megliuraments per cepin nus dapertut. Bials straduns artificials vesein nus en bia loghens, nua ch'ina miserabla via menava entras forestas e crappa, las casas de scola ein s'engrondidas e mintga affon sa ussa leger e sriver; cascharias modellaras ed auters instituts de quella sort semultiplicheschan de di en di; ils armauls han gronds prezis; tscheu e leu in fistitg ded industria, che sesvilupescha vigurusamein numnadamein en la capitala, en il Segneradi ed en Engiadina; nua ch'ina modesta casetta porscheva albiert a paucs viandonts, sesaulzan uss palasts emplenì cun glieut reha, che portan beinstar en nossas valladas; la cultura de nossas fore-

stas, sblundergiadas da nos buns vegls en moda barbarica, progressescha; biars pregiudezis, che dominavan nies pievel, entscheivèn a sespiarder, figient plaz als dretgs ded ina sauna raschun; nossas instituziuns e relaziuns civilas e socialas, seigi leschas, seigi constituziun, seigi instituts destinai per imbellir il spert dil pievel, han fatg progress. Aschia vesein nus, co la libra Rezia fa sforzs per tener pass cun la vera civilisaziun. Denton, car lectur, duein nus confessar che nus lein mantener quei che nus havein e progredir cun il temps, pertgei tgi che stat eri ei piars. Nus havein nossas blessuras, che impedeschan nus en biars graus de obtener quei, ch' in staat sto haver per flurir, nossas relaziuns comunalas van en bia loghens zoppas, nossas scolas ruralas ston vegnir alzadas e megliuradas eunc pli, il vinars sto ceder ed aschia vinavon. La moralà, l'educaziun ed il beinstar ein per in pievel, che vul esser libers, las petgas principalas, sin las qualas el sa edificar e construir era per il avegnir. Quei cuosta suadetsch, quei occasionscha forsà displaschers, mo nus astgein buca ruassar: il bi e bien han eunc adin triumphau!" (nr. 18, 1870).\*)

En quei pign artechel demuossa A. Balletta, ch' el ha in egl aviert per las relaziuns civilas e socialas de siu temps. Balletta ei buca mo in sempel scribing, na, el enconuscha fetg bein las mendas de siu temps, el enconuscha aber era ils remiads per las plagas da quest temps. En quei artechel vesein nus, che A. Balletta fuvà politicher, ed aunc pli, ch' el fuvà in soziolog.

## Il poet

A. Balletta fuvà il destinau poet e prosaist. Quei vesein nus era, sche nus sfeglein atras las differentas numeras della „Ligia Grischa“ dil temps, che Balletta fuvà redactur de quella gasetta.

Surtut tenev' el sigl ault il feuilleton. Gia igl emprem de sia carriera redaczionala lai el comparer sia enconuschenta novella originala: „Errur e reconciliaziun“.

Sco gia allegau demuossa Balletta en sias novellas principalmein quei sublim art d' in ver poet, quei vul dir, Balletta fuvà in fin psicolog ed aunc in meglier observatur. Nus admirein principalmein sias s-chezzas de viadi, en las qualas nus vesein cun tgei gronda fantasia Balletta scriveva sias lavurs litteraras. Sia fantasia fuvà aschi viva ed intuitiva, ch' el saveva describer ina contrada u in liug aschi exactamein, malgrad ch' el veva en bia cass mai viu tal liug. Cheu semussa siu geni litterar.

Balletta scriveva en tuts graus in stil cultivau ed elevau, gie ad enqual product de sia plemas ins buca snegar giu in stil classic!

Balletta prendeva aber era la breigia de modellar siu lungatg e siu stil, el era buca mo cuntenents de saver scriber el senn general dil plaid, el leva era conservar en tuttas sias lavurs in stil marcant ed original. Fertont ch' el fuvà redactur scriveva el nuota mo per emplenir sia gasetta, entras ses artechels leva el instruir il pievel romontsch, e per quei intent spergnava el buca breigias ni stentas.

Era sco redactur e litterar ha el mussau in caracter sincer e franc.

Ultra de caussas romontschas, scriveva Balletta era novellas e s-chizzas tudestgas. El fuvà correspondent de pliras renomadas gasettas tudestgas, sco il „Bund“, „Rätier“ etc.

Era en ses products litterars tudestgs mantegn el siu stil original, malgrad ch' el ei forsà influenzaus en enqual caussa ded entgins litterats tudestgs de siu temps.

Balletta fuvà aunc giuvens, cura ch' el ei morts, morts memia baul per la litteratura romontscha, alla quala el vess segir aunc schenghiau enqual scazi litterar!

Nus savein aber buca honorar il tschuncontavel di de sia mort pli ault, che cun citar cheu in'expressiun da Niccolo Tommaseo, il qual di dil grond poet Dante e che vala ual aschi bein per Alexander Balletta;

„Leggere Dante e un dovere,  
Rileggerlo e bisogno.

Sentirlo e principio di grandezza.

\*) mira: *Gadola Guglielm*, Historia della schurnalistica sursilvana 1836—1928.

---

---

# Errur e reconciliaziun

Novella originala da Alexander Balletta (n. 12 d' uost 1842 † 12 de matg 1887)

## 1. Il di de nozzas

Ina biala damaun digl onn 17... haveva il vitg de X fiasta. Quei fuva denton buc ina fiasta regulara, dedicada spezialmein al survetsch divin, quei fuva in di de generala legria. Las stretgas vias dil vitget eran pleinas glied, che mavan e vegnevan; vid las finiastras vesevan ins mattauns en vestgiu de fiasta, che contemplavan riend quei trubistgem e sestuschem; ils affons grevan e seglievan ed ils vegls havevan lur pippa en bucca, stevan en in rudi e paterlavan sur quei e tschei. Oz havevan las armas dil pur ruaus; faulsch e risti pendevan sper igl esch, la segir era cugnada en in brav blic, ch' il fumegl haveva buca giu peda de far ora, ed oz, oz ni astga, ni vul negin luvrar, silmeins avon miezdi buc.

Tgei dei quei pomai è muntar? Eis ei forsa cumin? Vul in magnat dil vitg vegnir mistral? Vegn in niev plevon installaus? Na, quei ei tut buc il cass — igl ei nozzas el vitg. Neve, car lectur, sche ti ed jeu duessen vegnir ina gada en ina tala posiziun, ualvess ch' enzatgi betess vi in' entira schurnada, per mirar, co nus e nossas bialas mein en baselgia. Mo nus dus essan è buc il Gion, il pli bi e reh mat della vallada e feagl dil mistral Murezi, che veva pli bia vaccas en nuegl, che nus dus cauras sin pastira. E sche nossas futuras bialas vegnessan buc aschizun admiradas, sche stuessan nus era haver pazienza, pertgei schi carinas ed emperneivlas sco ellas san esser, stuessan ellas bitschar la manutta alla spusa dil Gion, alla biala Barla, il tat de quella era staus vicari en Valtrina ed haveva leu cun tutta activitad e prusadad rimnau ensemen rauba, che lubeva ad el de viver aschi cumadeivlamein ed emperneivlamein sco el mai leva. Il bien vegl fuva ultra de quei staus pliras gadas commember della dieta della Ligia Grischa e cura ch' el semussava la dumengia en siu habit de valî, sche alzavan ils umens la capiala cun tut respect. Ussa vev' el varghentau ils 70, mo el mava aunc entuorn, sc' in utschi e luvrava legramein naven dalla damaun entochen la sera, schegie ch' el havess saviu seser en stiva, ni ir a spass. Sia consorta havev' el piars avon paucs onns e siu sulet feagl e la schiendra vevan stuiu suttacumber ad ina nauscha malsogna contagiusa, laschond anavos al tat ina matella de strusch treis onns, ch' el veva tratg si cun tut quitau e cun carezia particulara e quella pintgetta fuva la spusa ded oz, la biala Barla.

Capeschas ussa car lectur, pertgei ei fagevan quei di fiasta el vitg de X...? Ils dus pli rehs e pussents umens entravan oz en parentella ed il pli bi giuven purscheva siu maun alla pli carina giuvna. Enzatgei semigliant vesan